RCLC, Div. 3, Chap. 8, § 3802 - Uniform Real Property Electronic Recording Act/ Ley Uniforme de Registro Electrónico de Bienes Inmuebles

SECTION 1. SHORT TITLE.	**SECCIÓN 1. TÍTULO CORTO.**
This Rule[1] may be cited as the Uniform Real Property Electronic Recording Act.	Esta Norma [2] puede ser citada como la Ley Uniforme de Registro Electrónico de Bienes Inmuebles.
SECTION 2. DEFINITIONS.	**SECCIÓN 2. DEFINICIONES.**
In this Rule[3]:	En esta Norma[4]:
(1) "Document" means information that is:	(1) "Documento" significa información que está:
(A) inscribed on a tangible medium or that is stored in an electronic or other medium and is retrievable in perceivable form; and	(A) inscrita en un medio tangible o que se almacena en un medio electrónico u otro y es recuperable en forma perceptible; y
(B) eligible to be recorded in the land records maintained by the Registrar.	(B) elegible a ser registrada en los registros de tierras mantenidos por el [registrador].
(2) "Electronic" means relating to technology having electrical, digital, magnetic, wireless, optical, electromagnetic, or similar capabilities.	(2) "Electrónico" significa en relación a la tecnología que tiene capacidades eléctricas, digitales, magnéticas, inalámbricas, ópticas, electromagnéticas, o capacidades similares.
(3) "Electronic document" means a document that is received by the Registrar in an electronic form.	(3) "Documento electrónico" significa un documento que es recibido por el [registrador] en forma electrónica.
(4) "Electronic signature" means an electronic sound, symbol, or process attached to or logically associated with a document and executed or adopted by a person with the intent to sign the document.	(4) "Firma electrónica" significa un sonido, símbolo o proceso electrónico adjunto a o lógicamente asociado con un documento y ejecutado o adoptado por una persona con la intención de firmar el documento.
(5) "Person" means an individual, corporation, business trust, estate, trust, partnership, limited liability company, association, joint venture, public corporation, government, or governmental	(5) "Persona" significa un individuo, corporación, fideicomiso comercial, patrimonio, fideicomiso, sociedad, sociedad de responsabilidad limitada, asociación, empresa

[1] "Act" replaced by Revisor to conform to Próspera ZEDE usage.
[2] Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.
[3] "Act" replaced by Revisor to conform to Próspera ZEDE usage.
[4] Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

subdivision, agency, or instrumentality, or any other legal or commercial entity.	conjunta, agencia gubernamental, corporación pública, o cualquier otra entidad legal o comercial.
(6) "Jurisdiction" means a ZEDE or an insular possession or territory of the Republic of Honduras, and any agency or governmental subdivision of any of the foregoing.[5]	(6) "Estado" significa una ZEDE o una posesión insular o un territorio de la República de Honduras, y cualquier agencia o subdivisión gubernamental de cualquiera de los anteriores.[6]
SECTION 3. VALIDITY OF ELECTRONIC DOCUMENTS.	**SECCIÓN 3. VALIDEZ DE LOS DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS.**
(a) If a law requires, as a condition for recording, that a document be an original, be on paper or another tangible medium, or be in writing, the requirement is satisfied by an electronic document satisfying this Rule.[7]	(a) Si una ley requiere, como condición para el registro, que un documento sea un original, ya sea en papel o en otro medio tangible, o sea por escrito, el requisito se satisface mediante un documento electrónico que satisface esta Norma[8].

[5] Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

[6] Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

[7] "Act" replaced by Revisor to conform to Próspera ZEDE usage.

[8] Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

(b) If a law requires, as a condition for recording, that a document be signed, the requirement is satisfied by an electronic signature.	(b) Si una ley requiere, como condición para el registro, que un documento sea firmado, el requisito se satisface mediante una firma electrónica.
(c) A requirement that a document or a signature associated with a document be notarized, acknowledged, verified, witnessed, or made under oath is satisfied if the electronic signature of the person authorized to perform that act, and all other information required to be included, is attached to or logically associated with the document or signature.	(c) El requisito de que un documento o una firma asociada con un documento de ser notariados, reconocido, verificado, atestiguado, o hacerse bajo juramento se satisface si la firma electrónica de la persona autorizada para realizar ese acto, y cualquier otra información necesaria a ser incluida, se une a los mismos o es asociada de forma lógica con el documento o firma.
A physical or electronic image of a stamp, impression, or seal need not accompany an electronic signature.	Una imagen física o electrónica de una estampa, impresión, o el sello no deberán ir acompañados de una firma electrónica.
SECTION 4. RECORDING OF DOCUMENTS.	**SECCIÓN 4. REGISTRO DE DOCUMENTOS.**
(a) In this section, "paper document" means a document that is received by the Registrar in a form that is not electronic.	(a) En esta sección, "documento de papel" significa un documento que es recibido por el [registrador] en una forma que no es electrónica.
(b) A Registrar:	(b) Un [registrador]:
(1) who implements any of the functions listed in this section shall do so in compliance with standards established by Próspera ZEDE.[9]	(1) que implementa cualquiera de las funciones enumeradas en esta sección, lo hará de conformidad con las normas establecidas por Próspera ZEDE. [10]
(2) may receive, index, store, archive, and transmit electronic documents.	(2) puede recibir, indexar, almacenar, archivar y transmitir documentos electrónicos.
(3) may provide for access to, and for search and retrieval of, documents and information by electronic means.	(3) puede facilitar el acceso a, y para la búsqueda y recuperación de documentos e información por medios electrónicos.
(4) who accepts electronic documents for recording shall continue to accept paper documents as	(4) que acepta documentos electrónicos para el registro seguirá aceptando los documentos en papel según lo autorizado por la ley de Próspera

[9] "State" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.
[10] Nota del Revisor: "estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

authorized by Próspera ZEDE Rule[11] and shall place entries for both types of documents in the same index.	ZEDE y las deberá colocar entradas para ambos tipos de documentos en el mismo índice. [12]
(5) may convert paper documents accepted for recording into electronic form.	(5) puede convertir documentos en papel aceptados para grabación en formato electrónico.
(6) may convert into electronic form information recorded before the Registrar began to record electronic documents.	(6) puede convertir en información de forma electrónica registrada antes de que el [registrador] comenzara a registrar los documentos electrónicos.
(7) may accept electronically any fee [or tax] that the Registrar[13] is authorized to collect.	(7) puede aceptar electrónicamente cualquier cargo [o impuesto] que el [registrador] está autorizado a cobrar.
(8) may agree with other officials of any jurisdiction[14] or a political subdivision thereof, or of the Republic of Honduras, on procedures or processes to facilitate the electronic satisfaction of prior approvals and conditions precedent to recording and the electronic payment of fees and taxes. [15]	(8) puede estar de acuerdo con otros funcionarios de una jurisdicción [16] o una subdivisión política del mismo, o de la República de Honduras, sobre los procedimientos o procesos para facilitar la satisfacción electrónica de aprobaciones y condiciones previas precedente a la grabación y el pago electrónico de tasas e impuestos. [17]

[11] "State" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.
[12] Nota del Revisor: "estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.
[13] Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002
[14] "State" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.
[15] Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera.
[16] Nota del Revisor: "estado" fue sustituido por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.
[17] Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a

SECTION 5. ADMINISTRATION AND STANDARDS.	**SECCIÓN 5. ADMINISTRACIÓN Y NORMAS.**
[the remaining part of this provision has been stricken by the Revisor as inapplicable]	[la parte restante de esta disposición ha sido tachada por el Revisor de inaplicable]
SECTION 6. UNIFORMITY OF APPLICATION AND CONSTRUCTION.	**SECCIÓN 6. UNIFORMIDAD DE LA APLICACIÓN Y LA INTERPRETACIÓN.**
[the remaining part of this provision has been stricken by the Revisor as inapplicable]	[la parte restante de esta disposición ha sido tachada por el Revisor de inaplicable]
SECTION 7. [INTENTIONALLY OMITTED][18]	**SECCIÓN 7. [OMITIDO INTENCIONADAMENTE][19]**
SECTION 8. EFFECTIVE DATE.	**SECCIÓN 8. FECHA DE VIGENCIA.**
This Rule takes effect on January 3, 2019.[20]	Esta Norma [21] entra en vigencia el 3 de enero de 2019.[22]

los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera.

[18] Revisor’s Note: This (sub)section referred to a U.S. federal law, which has no analogue in Honduran or Próspera ZEDE law; so it has been stricken as inapplicable and erroneously included.

[19] Nota del Revisor: Esta (sub)sección se refería a una ley federal de los Estados Unidos, que no tiene análoga en la ley hondureña o Próspera ZEDE; por lo que ha sido tachada de inaplicable y erróneamente incluida.

[20] Revisor's Note: The effective date reference was revised to conform to the publication date of the Roatan Common Law Code, §§ 2-3-4-0-1-0-1001, et seq. Also, “Act” was replaced by Revisor to conform to Próspera ZEDE usage.

[21] Nota del Revisor: "[ley]" sustituido por el Revisor para ajustarse al uso de Próspera ZEDE.

[22] Nota del Revisor: La referencia de la fecha efectiva fue revisada para ajustarse a la fecha de publicación del Código de Derecho Común de Roatán, §§ 2-3-4-0-1-0-1001, et seq.